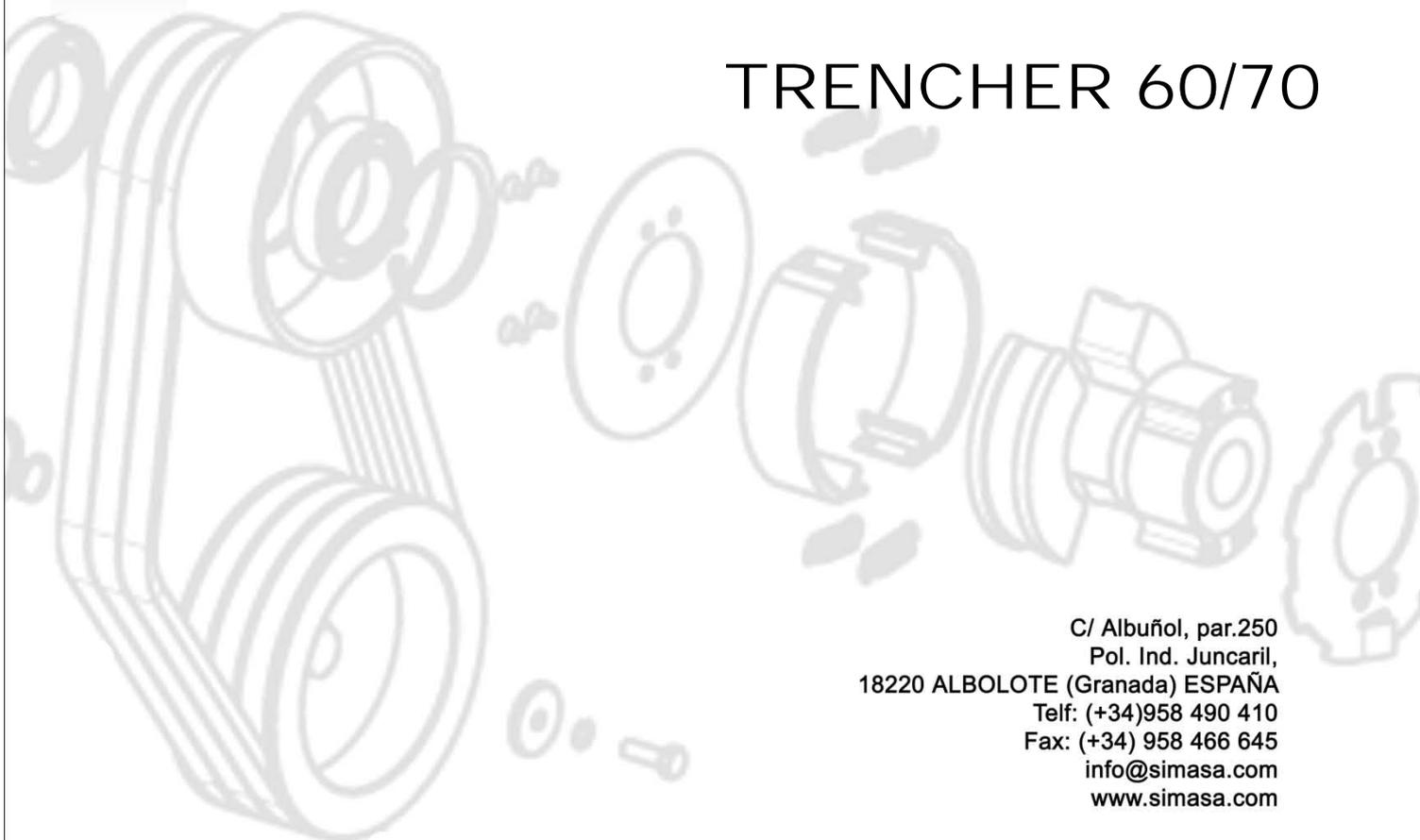




simasa

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

TRENCHER 60/70



C/ Albuñol, par.250
Pol. Ind. Juncaril,
18220 ALBOLOTE (Granada) ESPAÑA
Telf: (+34)958 490 410
Fax: (+34) 958 466 645
info@simasa.com
www.simasa.com

INHALTSVERZEICHNIS

1. EINLEITUNG	5
2. MASCHINENBESCHREIBUNG	5
2.1 PIKTOGRAMME	6
3. TRANSPORT	7
4. MONTAGEANLEITUNG	7
4.1 VERPACKUNGSUMFANG	7
5. SICHERHEITSMASSNAHMEN	7
5.1 PROJEKTION VON FRAGMENTEN ODER PARTIKEL.....	8
5.2 KLEMMGEFAHR DURCH ODER ZWISCHEN OBJEKTEN	8
5.3 THERMOKONTAKTE	8
5.4 EINATMUNG UND EINNAHME DURCH BERÜHRUNG VON GEFÄHRLICHEN STOFFE	8
5.5 EXPLOSIONEN UND BRÄNDE	8
6. MASCHINENTEILE	9
7. AUFSTELLEN UND BEDIENEN DER MASCHINE	10
7.1 WASSERTANK	10
7.2 TRENNSCHEIBE MONTIEREN	10
7.3 MIT EINER TRENNSCHEIBE SCHNEIDEN	11
7.4 MIT DOPPEL-TRENNSCHEIBEN SCHNEIDEN	11
7.4.1 schnitt von 60 CM	11
7.4.2 schnitt von 70 CM	11
7.4.3 schnitt von 65 CM	12
7.5 EINSTELLUNG SCHNITTtieFE	12
7.6 SCHNITTVORSCHUB	12
7.7 LENKSTANGE REGULIEREN.....	12
7.8 FESTSTELLBREMSE.....	13
7.9 RICHTUNGSANZEIGER	13
7.10 MOTOR AUSSCHALTEN.....	14
7.11 INBETRIEBNAHME. EIN- UND AUSSCHALTEN	14
7.12 SCHNEIDEN	14
7.13 SICHERHEIT EMPFEHLUNGEN	15
8. INSTANDHALTUNG	15
8.1 SPANNUNG ODER ERSETZUNG DES ANTRIEBSRIEMEN	16
9. FEHLER- UND STÖRUNGSBEHEBUNGEN	17
10. TECHNISCHE DATEN	17
11. GARANTIE	18
12. ERSATZTEILE	18
11. UMWELTSCHUTZ	18
12. ERKLÄRUNG ÜBER LÄRM	18
13. ERKLÄRUNG ÜBER MECHANISCHE VIBRATIONEN	18
14. ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE	19
GARANTIZERTIFIKAT	21
GARANTIZERTIFIKAT	22

1. EINLEITUNG

Achtung: Lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanweisung bevor Sie mit der Verwendung der Maschine beginnen.

SIMA S.A. bedankt sich herzlich bei Ihnen für Ihren entgegen gebrachten Vertrauen durch den Kauf des Parallelfugenschneiders TRENCHER.

Diese Bedienungsanleitung mit der beiliegenden Kurzanleitung, enthält Anweisungen für die Inbetriebnahme, die Nutzung, die Instandhaltung und falls notwendig, die Reparatur der Trencher. Die Aspekte, welche die Sicherheit und Gesundheit der Benutzer der Maschine während der Ausführung beeinflussen können, werden ebenfalls erwähnt. Falls Sie, die hier erwähnten Anweisungen befolgen und anwenden, wird man ein richtiges Funktionieren und eine einfache Instandhaltung erhalten.

Daher ist die Lektüre dieser Bedienungsanleitung für alle, die für die Nutzung, Instandhaltung oder Reparatur dieser Maschine verantwortlich sein werden, obligatorisch.

Wir empfehlen Ihnen die Bedienungsanleitung stets an einem leicht zugänglichen Ort aufzubewahren.

2. MASCHINENBESCHREIBUNG

- Die Fugenschneider von SIMA, S.A., sind dazu entworfen und hergestellt um Schnitte mit einer oder zwei Trennscheiben durchzuführen. Sein Einsatzbereich umfasst Beton, Asphalt, Terrazzo und ähnliche Materialien, die mit Diamanttrennscheiben mit hoher Geschwindigkeit bearbeitet werden. Der Vorschub der Fugenschneider werden manuell vom Benutzer vollbracht um die Schnitte zu verwirklichen. Die Trennscheibe wird durch eine genügende Wasserzufuhr abgekühlt. Das Abkühlungswasser wird aus dem Tank des Fugenschneider geliefert, welcher auch direkt mit dem Wasserstromnetz verbindet werden kann.

Jede andere Nutzung, welcher der Maschine gegeben werden kann, wird als ungeeignet und gefährlich betrachtet und ist somit komplett verboten.

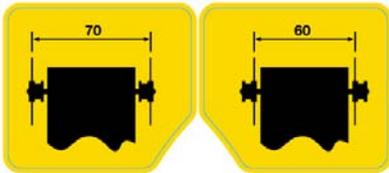
- Einer seiner sehr sinnvollen Eigenschaften ist folgende: Höheregulierung durch Lenkrad, welches ein Arretierungssystem verfügt um unvorhergesehene Bewegungen zu verhindern
- Verfügt über 1 oder 2 Wassertanks (je nach Modell), welcher auch mit dem Wasserstromnetz verbindet werden kann.
- Mit Notfall-Stopp-Schalter ausgestattet.
- Maschine mit 4 Räder.
- Ausgestattet mit einer Schutzvorrichtung für die Trennscheibe und Abkühlung durch Wasserzufuhr mit regulierbaren Absperrventil.
- Wassertank mit Anschluss für das Wasserstromnetz ausgestattet.
- Die Maschine wird von einem Verbrennungsmotor angetrieben, um die Bewegung der Trennscheibe zu durchführen. Mit Steuerung im Motor integriert.
- Die Struktur ist mit einer Pulverbeschichtung aus epoxy-polyester behandelt, welche eine optimale Resistenz der Oberfläche bietet und vorallem hält es korrosionsfrei.
- Die Maschine besitzt einen Spritzschutz, welcher das Fliessen des Wassers in der Schneiderichtung verhindert, indem es das Wasser durch die Rückseite der Maschine umleitet.
- Der Fugenschneider besitzt ein Richtungsanzeiger um ihn bei den Schnitten zu führen.
- Mit einer flexiblen Antriebsriemen ausgestattet, die Antriebsriemen werden durch eine Schutzhaube von äusseren, beweglichen Teile geschützt.
- Das Chassis verfügt über Greifelemente um das Anheben und Tragen der Maschine zu erleichtern.
- Mit innovative, höhenverstellbare und vibrationsarme Lenkstange. Für mehr Komfort und Einfachkeit beim Bedienen.
- Mit Schnitttiefeanzeiger ausgestattet.
- Um leichter die Maschine anzuheben verfügt diese über einen Hebelstossdämpfer.
- Ausgestattet mit Radkappen an den Vorderräder um die Lager zu schützen.
- Die Lager werden durch ein Kurbelgehäuse geschützt.

2.1 PIKTOGRAMME

Die Piktogramme auf der Maschine enthalten, haben folgende Bedeutung:



- ES IST OBLIGATORISCH SICHERHEITSSCHUHE ZU BENUTZEN.
- ES IST OBLIGATORISCH SCHUTZAUSRÜSTUNGEN ZU BENUTZEN (HELM, SCHUTZBRILLE UND GEHÖRSCHUTZ).
- GEBRAUCHSANWEISUNG LESEN.
- ES IST OBLIGATORISCH HANDSCHUHE ZU BENUTZEN.



FLANSCHPOSITION FÜR DIE VERSCHIEDEN SCHNITTBREITEN.



ZUTRITT FÜR UNBEFUGTE VERBOTEN. SCHNEIDGEFAHR.



KRANÖSEN ZUR HEBUNG DER MASCHINE.



SCHALLEISTUNGSPEGEL DER MASCHINE.



SICHERHEITSHINWEISE UND VORGEHENSWEISE FÜR DIE INBETRIEBNAHME.



LENKRAD IN UHRZEIGERSINN DREHEN, SINKT DIE MASCHINE.



LENKRAD IN GEGENUHRZEIGERSINN DREHEN, ERHEBT DIE MASCHINE.

3. TRANSPORT

Im Falle von kurzen Fahrten auf glatten Oberflächen kann der Parallelfugenschneider auf die eigenen Räder manuell nach geschoben werden, nachdem man die Trennscheibe erhebt.

Wenn man bei einem Transport die Maschine erheben muss, besitzt die Maschine einen Haken (**Bild 2**) von dem man Gebrauch machen kann. Dieser Haken erlaubt die Maschine sicher zu transportieren. Sein Gewicht und Dimensione ermöglichen den Einsatz in leichten Fahrzeugen. Die Transportmittel müssen die Sicherheit der Maschine gewährleisten.



ACHTUNG: Verwenden Sie Kabeln, Ketten oder Aufhängungselemente mit ausreichender Festigkeit für das Gewicht der Maschine (siehe Aufkleber auf Maschine). Bei Senkungen, die Maschine langsam und mit grosser Sorgfalt auf dem Boden stellen um heftige Schläge an der Maschine oder Räder zu vermeiden.. Die Maschine muss an der Stelle, wo der Pfeil abgebildet ist, angehoben werden.

4. MONTAGEANLEITUNG

4.1 VERPACKUNGSUMFANG

Die Fugenschneider werden in Einzelverpackungen geliefert.

Nach dem Öffnen der Verpackung, wird der Benutzer folgende Komponenten finden:

- Maschinen-Struktur ohne Trennscheibe.
- Beutel mit Bedienungsanleitung, Garantie und die Gebrauchsanweisung des Motors.
- Set von Werkzeugschlüssel für Montage, Wartungsarbeiten und Trennscheiben wechsel.

5. SICHERHEITSMASSNAHMEN



Vermeiden Sie beim Tanken, Kraftstoff auf der Maschine zu verschütten. Da es gefährliche Auswirkungen geben kann oder die Maschinenkomponenten könnten beschädigt werden.



Bevor der Motor gestartet wird, überprüfen Sie den Ölstand im Kurbelgehäuse der Maschine auf einer ebenen Fläche mit angehaltenen Motor. Falls es notwendig wäre, füllen Sie vom Hersteller empfohlenen Öl nach.

- Füllen Sie den Kraftstofftank in einen belüfteten Ort. Achten Sie darauf den Kraftstofftank nicht zu überfüllen.
- Vermeiden Sie das Einatmen von Dämpfen, welche beim Füllen des Tankes entstehen können.
- Vermeiden Sie Kraftstoff zu verschütten und beachten Sie das jedes Mal wenn Sie den Tank füllen. Denn die verschütteten Kraftstoffe und die dadurch entstandenen Dämpfe sind äusserst entflammbar und können sich leicht anzünden. Falls Sie Kraftstoff verschütten, reinigen Sie es und lassen Sie die Dämpfe auflösen bevor der Motor gestartet wird.
- Rauchen Sie nicht während der Füllung des Kraftstofftanks und vermeiden Sie das Auftauchen von Feuer oder Funken, sogar auf dem Bewahrungsort des Kraftstoffes.
- Stellen Sie keine entzündlichen Objekten auf den Motor.
- Vermeiden Sie Hautkontakt mit dem Kraftstoff.
- Erlauben Sie nicht, dass der Motor ohne die notwendige Anleitungen zu kennen, benutzt wird.
- Fassen Sie den Motor nicht an und erlauben Sie es niemanden anzufassen, während das Motor noch warm ist. Dies könnte Hautverbrennungen verursachen.
- Lassen Sie nicht zu, dass Kinder oder Haustiere sich an den Motor nähern.
- Den Kraftstoff von Kinder fernhalten.
- Tanken Sie nicht mit laufender Motor. Rauchen Sie währen dieser Operation nicht und achten Sie darauf auf gut belüfteten Orte zu tanken.

- Stellen Sie die Maschine nicht ein, falls sie irgendwelche Störungen aufweist, welche die Sicherheit der Personen beeinflussen können.
- Halten Sie die Sicherheitsschilder, die auf der Maschine markiert sind, sauber und ersetzen Sie die, die fehlen.
- Die Instandhaltung, Revisionen und allgemeine Reparaturen werden nur von autorisiertem Personal mit angehaltener Maschine vorgenommen.
- Bitte halten Sie sich jederzeit an die Markierungen der Baustelle.
- Die Sicherheitseinrichtungen werden unter keinen Umständen manipuliert.
- Vergewissern Sie sich, dass die Beleuchtung bei nächtlichen Arbeiten oder bei schlechten Lichtverhältnisse ausreichend ist.
- Die Wartungsarbeiten können gefährlich sein, falls man sie nicht gemäss der Spezifikationen des Herstellers ausführt.
- Verwenden Sie passende Arbeitskleidung. Tragen Sie keine Ringe, Armbänder, Ketten etc.
- Stellen Sie sicher, dass alle Lüftungsschlitze, Gehäuse und Schutzeinrichtungen korrekt installiert sind.



Diese Maschine, DARF NICHT IM REGEN VERWENDET WERDEN. Decken Sie die Maschine mit wasserdichten Materialien. Wenn die Maschine den Regen ausgesetzt wurde, überprüfen Sie vor dem Anschluss, dass die elektrischen Teile nicht feucht oder nass sind. Arbeiten Sie immer mit guten Lichtverhältnissen.



5.1 PROJEKTION VON FRAGMENTEN ODER PARTIKEL

- Vergewissern Sie sich, dass sich niemand im Ausrüstungsbereich sowie im Einsatzgebiet befindet.
- Überprüfen Sie den Zustand der Befestigungsteile, Werkzeuge und dessen Zubehör und ob diese die geeigneten dafür sind.
- Entfernen Sie nicht die eingebauten Schutzgitter, Schilder und andere Schutzelemente.



5.2 KLEMMGEFAHR DURCH ODER ZWISCHEN OBJEKTEN

- Die Reinigung und Wartungsarbeiten werden mit angehaltener Maschine, die nicht in der Lage sein wird sich zu bewegen, durchgeführt.
- Vergewissern Sie sich, dass sich niemand im Ausrüstungsbereich sowie im Einsatzgebiet befindet
- Die Schutzeinrichtungen, die verhindern dass Bewegliche Teile in Kontaktnähe kommen, sollten gut eingestellt bleiben.



5.3 THERMOKONTAKTE

- Verwenden Sie Schutzhandschuhe beim der Versorgung oder Ersatz von Schmieröl.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit heissen Maschinenteile.
- Vermeiden Sie Aussetzungen gegenüber Abgase der Maschine, diese könnten Verbrennungen verursachen.



5.4 EINATMUNG UND EINNAHME DURCH BERÜHRUNG VON GEFÄHRLICHEN STOFFE

- Die Maschine nicht in Betrieb haben, ohne die ordnungsgemässe Belüftung und Luftwiderstand der Abgase zu gewährleisten.
- In staubigen Umgebungen, müssen Sie Schutzmasken tragen.
- Treffen Sie alle notwendige Sicherheitsmassnahmen vor beim Umgang von gefährlichen Materialien (Zement, Harz, Additive Flüssigkeiten etc.).
- Arbeiten Sie nicht mit der Maschinen in Innenräume, wo es keine Belüftung gibt.



5.5 EXPLOSIONEN UND BRÄNDE

- Tanken Sie mit ausgeschaltetem Motor und in gut belüfteten Räumen. Seien Sie beim Füllen vorsichtig und vermeiden Sie Verschüttungen.
- Rauchen Sie nicht oder verwenden Sie keine Mobiltelefone während des Tanken.
- Überprüfen Sie niemals den Akkuladestand, Kraftstoff etc. durch die Beleuchtung von Feuerzeug und Streichhölzern oder wahren Sie rauchen
- Überprüfen Sie, dass der Kraftstofftank keine undichte Stellen hat. Unter keinen Umständen diesen Vorgang mit Feuerzeug oder Streichhölzern ausführen.
- Schweißen oder erhitzen Sie nichts in der Nähe des Kraftstofftanks, Öl oder andere brennbare Materialien.

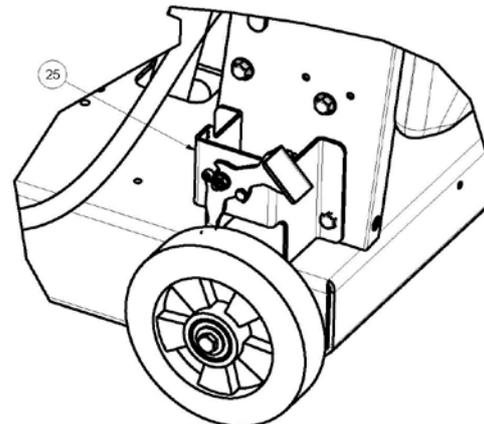
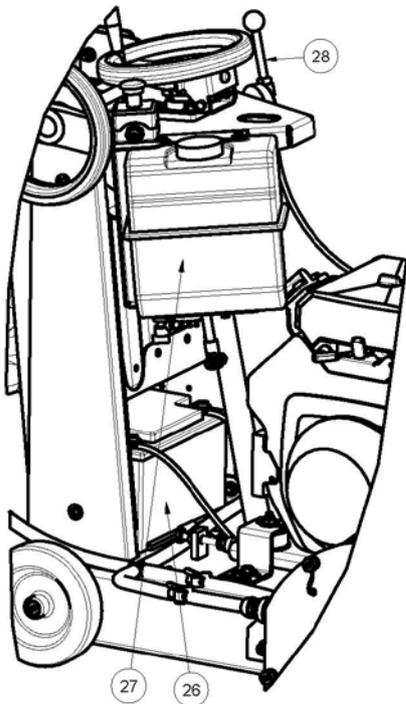
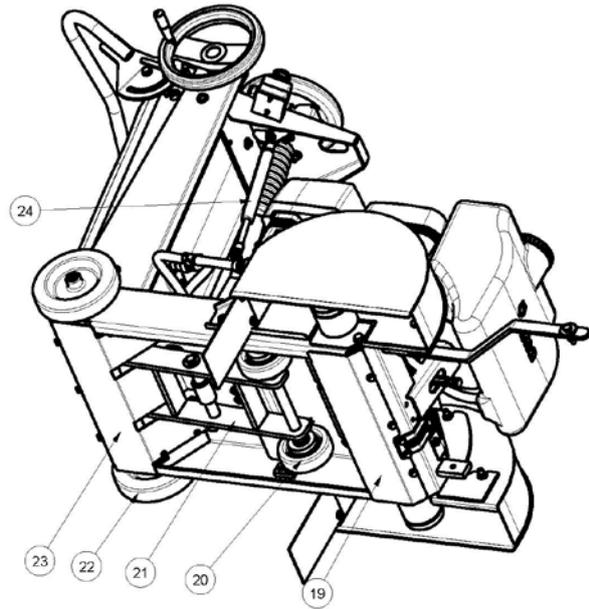
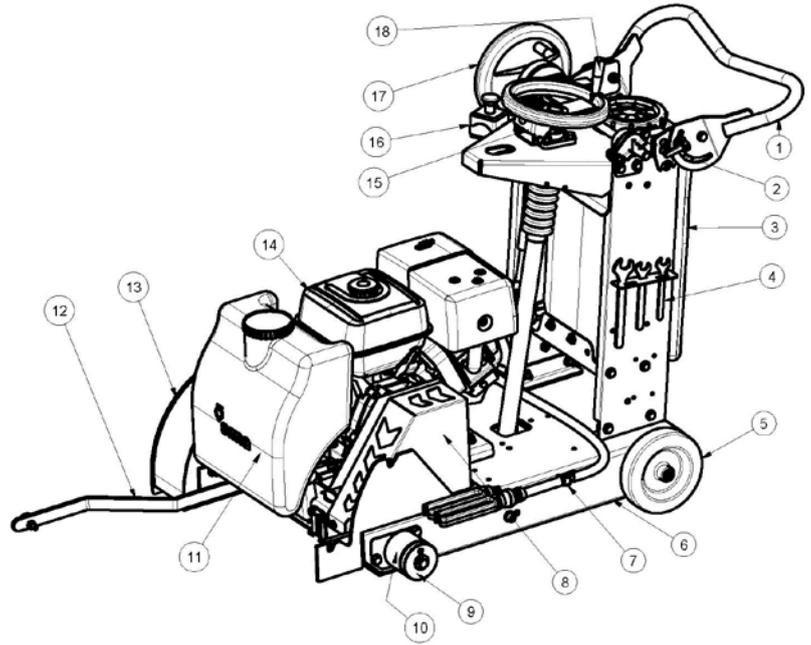


ACHTUNG: Alle Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung müssen befolgt werden sowie die Einhaltung von Vorschriften zur Verhütung berufsbedingter Gefahren an jedem Ort.

SIMA, S.A. macht sich nicht Verantwortlich für die Folgen, die durch unsachgemässige Verwendung dieser Parallelfugenschneider entstehen könnten.

6. MASCHINENTEILE

1. Lenkstange.
2. Feststellbremse (Modell FE).
3. Wassertank Rückseite.
4. Werkzeug (Einmaulschlüssel 24 / 19 / 17 mm).
5. Hinterräder.
6. Chassis.
7. Absperrventil Wasserzufuhr.
8. Riemenschutzhaube.
9. schmale Flansch.
10. breite Flansch.
11. Wassertank Vorderseite.
12. Richtungsanzeiger.
13. Trennscheibe Schutzvorrichtung.
14. Motor.
15. Arretierungslenkrad Schnitttiefe.
16. Stoppschalter.
17. Schnittvorschub Lenkrad.
18. Tiefeneinstellung der Trennscheibe.
19. Kurbelgehäuse Vorderseite.
20. Vorderräder.
21. Fahrgestell.
22. Hinterräder.
23. Kurbelgehäuse Rückseite.
24. Hebelstossdämpfer.
25. Feststellbremse (Modell B).
26. Batterie.
27. Kraftstofftank.
28. Beschleuniger.



7. AUFSTELLEN UND BEDIENEN DER MASCHINE



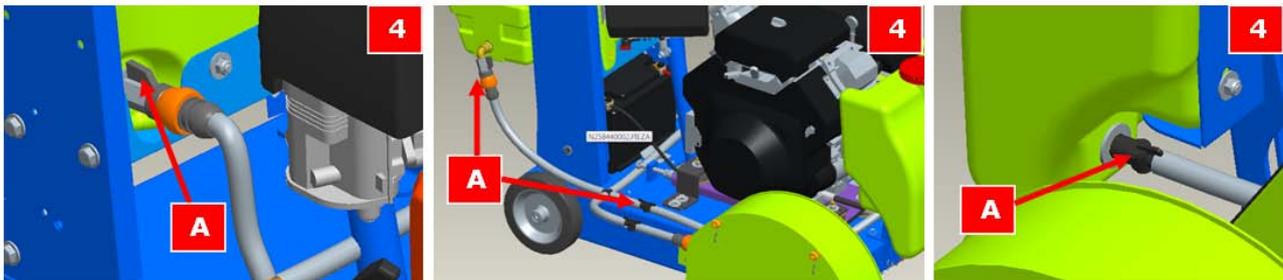
ACHTUNG: Alle Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung müssen befolgt werden sowie die Einhaltung von Vorschriften zur Verhütung berufsbedingter Gefahren an jedem Ort.

7.1 WASSERTANK

Der Parallelfugenschneider verfügt über einen Wassertank von 40 Liter auf der Rückseite (**A, Bild 3**) und ein zweiter Wassertank von 20 Liter auf der Vorderseite (**B, Bild 3**) um für die Abkühlung der Trennscheiben gleichzeitig zu sorgen. Die zwei Wassertanks sind miteinander angeschlossen, als ob es sich um ein einziger Wassertank handeln könnte. Das Fassungsvermögen beider Wassertanks beträgt 60 Liter für eine Dauer von ungefähr 15 Minuten.



Jeder Tank besitzt ein Absperrventil (**A, Bild 4**) um den Wasserzufuhr zu unterbrechen.



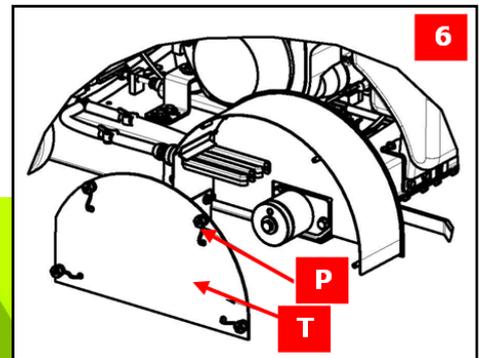
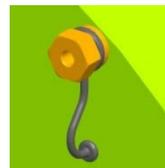
Falls Sie die Wasserzufuhr einer Trennscheibe unterbrechen wollen, müssen Sie den Absperrventil (**V, Fig.5**) der gegenüberliegenden Trennscheibe.



7.2 TRENNSCHEIBE MONTIEREN

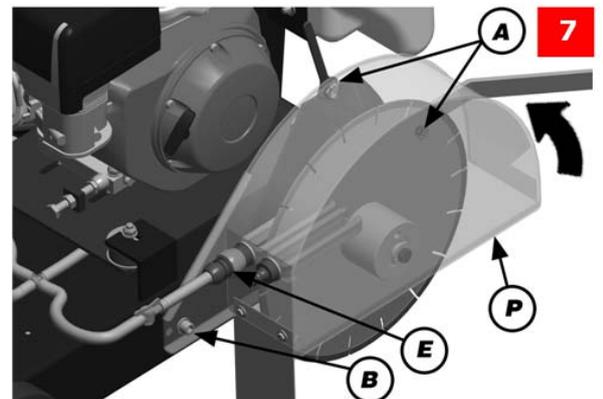
Sie werden höhere Leistungen und bessere Ergebnisse erhalten beim Benutzen von geeigneten Trennscheiben je nach Bearbeitungsmaterialien. Die Trennscheiben werden mit Wasser abgekühlt. Die Wassertanks, die der Parallelfugenschneider besitzt, gewährleisten eine genügende Wasserzufuhr.

Je nach Modell der Maschine, müssen Sie die Schutzvorrichtung der Trennscheibe in verschiedenen Formen entfernen. Falls Ihr Modell folgende Rundmuttern (**P, Bild 6**) auf der Schutzvorrichtung aufweisen, müssen Sie diese lösen und den Deckel (**T, Bild 6**) entfernen.



Aber falls Ihr Modell nicht mit den oben abgebildeten Rundmuttern ausgestattet ist, dann ist Ihr Maschinenmodell mit klappbaren Schutzvorrichtungen für die Trennscheiben ausgestattet. Gehen Sie folgender Weise vor um die Schutzvorrichtung zu entfernen:

- Trennen Sie den Schnellzufuhrschlauch des Kühlsystems (**E, Bild 7**) ab.
- Lockern Sie die Befestigungsschrauben (**A, Bild 7**) der Schutzvorrichtung mit der Einmaulschlüssel von 17 mm (wird mitgeliefert). Es ist nicht notwendig die Befestigungsschrauben komplett zu entfernen.
- Klappen Sie die Schutzvorrichtung bis zur Drehachseschraube (**B, Bild 7**).

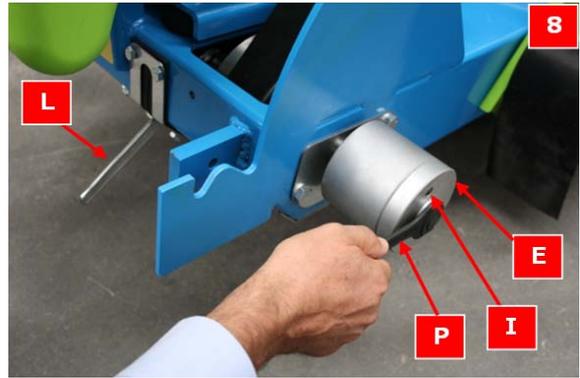


- Blockieren Sie die Schneidewelle der Trennscheibe mit der Einmaulschlüssel von 24 mm (wird mitgeliefert) (**L, Bild 8**). Die beiden Seiten der Schneidewelle wurden mit einer glatten Form entworfen, damit der Einmaulschlüssel problemlos passt.
- Lösen Sie die Mutter der Trennscheibenwelle mit der Einmaulschlüssel von 19 mm (wird auch mitgeliefert) (**P, Bild 8**) und entfernen Sie die Aussenflansch (**E, Bild 8**).



ACHTUNG: Die Schrauben werden in der gleichen Richtung in der sich die Trennscheibe dreht, gelockert.

- Setzen Sie die Trennscheibe auf der Trennscheibenwelle. Achten Sie darauf, dass der Verriegelungsstift der Innenflansche durch den kleinen Loch gesteckt wird (**I, Bild 8**).
- Die Aussenflansch wieder ansetzen und darauf achten, dass sie mit dem Verriegelungsstift der Innenflansche übereinstimmt. Danach die Mutter der Trennscheibenwelle fest anziehen.
- Senken Sie die Schutzvorrichtung und fixieren Sie es an den Chassis fest mit den entsprechenden Befestigungsschrauben.



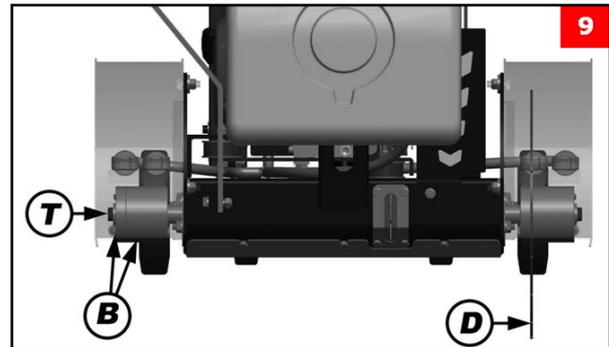
Vergewissern Sie sich das die Drehrichtung der Trennscheibe richtig ist. Die Drehrichtung muss mit dem abgebildeten Richtungspfeil auf der Trennscheibe und auf der Schutzvorrichtung passen.

Überprüfen Sie auch die korrekte Kupplung zwischen Trennscheibe und Flanschen, bevor Sie die Befestigungsschrauben definitiv anziehen.

Eine Trennscheibe in gutem Zustand ist für eine optimale Leistung der Maschine fundamental. Ersetzen Sie sie immer wenn es nötig wäre. Deshalb empfehlen wir Ihnen Original Diamant-Trennscheiben von SIMA zu benutzen, da sie die notwendigen technischen und Sicherheitsanforderungen erfüllen und ausserdem haben wir eine grosse Auswahl von Diamant-Trennscheibe, die alle Bedürfnisse abdecken und die richtige Auswahl vereinfachen.

7.3 MIT EINER TRENNSCHEIBE SCHNEIDEN

Der Parallelfugenschneider TRENCHER 60/70 neben mit zwei Trennscheiben zu trennen, kann er auch mit einer einzigen Trennscheibe schneiden (**D, Bild 9**), je nach Ihren Bedürfnissen, auf der linken oder rechten Seite. Sobald man die Seite der Maschine, wo die Trennscheibe montiert wird, ausgewählt hat, muss man die Wasserzufuhr der Gegenseite unterbrechen (**A, Bild 5**). Man muss auch die Trennscheibe, welche nicht benutzt wird, entfernen und die Flanschen (**B, Bild 9**) mit der Befestigungsschraube (**T, Bild 9**) dranlassen.

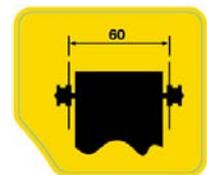


7.4 MIT DOPPEL-TRENNSCHEIBEN SCHNEIDEN

Existen tres variables de ancho de corte 60, 65 y 70cm. Estos anchos de corte se consiguen con la colocación de las bridas en distintas posiciones. En el panel de mandos se encuentran dos adhesivos los cuales indican la posición de las bridas para los anchos de 60 y 70cm.

7.4.1 SCHNITT VON 60 CM

Um einen 60 cm breiten Schnitt zu erhalten, müssen die schmalere Flanschen auf der Innenseite gestellt werden und die breitere auf der Aussenseite. Sowie es auf der Abbildung dargestellt wird. Um die Trennscheiben zu entfernen und montieren, gehen Sie, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben wird, fort.



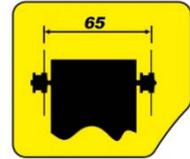
7.4.2 SCHNITT VON 70 CM

Um einen 70 cm breiten Schnitt zu erhalten, müssen die schmalere Flanschen auf der Aussenseite gestellt werden und die breitere auf der Innenseite. Sowie es auf der Abbildung dargestellt wird. Um die Trennscheiben zu entfernen und montieren, gehen Sie, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben wird, fort.



7.4.3 SCHNITT VON 65 CM

Um einen 65 cm breiten Schnitt zu erhalten, müssen Para obtener un corte de 65cm de ancho, debemos colocar en uno de los extremos de la maquina la brida más estrecha en la parte externa y las más anchas en la parte interna. En el otro extremo de la maquina se colocara al contrario, la brida más estrecha en la parte interna y la brida más ancha en la parte externa. Para desmontar y montar los discos proceda de la forma que se indica en este manual

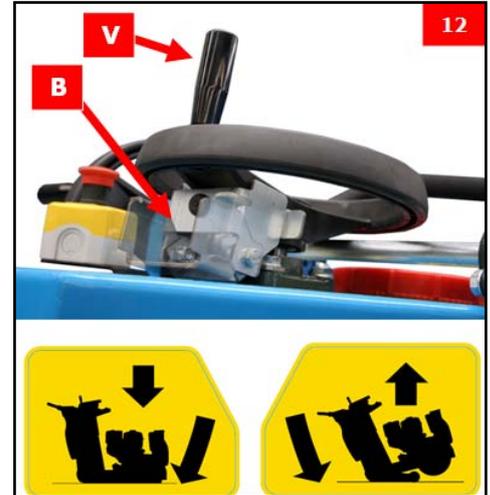


7.5 EINSTELLUNG SCHNITTtiefe

Die Schnitttiefe kann man durch das Lenkrad, welches auf den oberen Maschinenteil zu finden ist, einstellen (**V, Bild 12**). Um die Trennscheibe zu sinken muss man das Lenkrad im Uhrzeigersinn drehen und um die Trennscheibe zu erheben das Lenkrad im Gegenuhrzeigersinn drehen. Sowie es auf den Aufkleber der Maschine dargestellt wird.

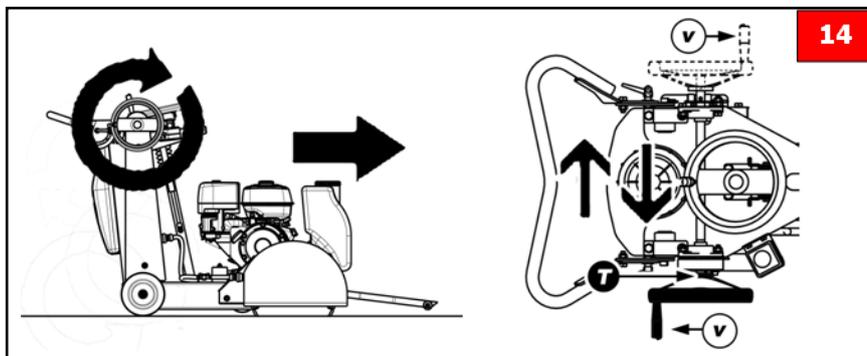
Um Variationen in der Schnitttiefe aufgrund unvorhergesehene Drehungen des Lenkrades zu vermeiden, besitzt die Trencher einen einfachen Arretierungsmechanismus (**B, Bild 12**). Mit diesem Mechanismus wird das Lenkrad bei der gewünschten Höhe blockiert.

Der Parallelfugenschneider verfügt ausserdem über einen Hebelstossdämpfer, welcher die Bemühungen bei der Erhebung der Maschine verringert. Sie werden beobachten können, dass die Drehbewegungen des Lenkrades sehr bequem und sanft sind (**Bild 13**).



7.6 SCHNITTVORSCHUB

Die Maschinenmodelle, die über einen Lenkrad für den Schnittvorschub verfügen, bieten Verringerungen des Bedienaufwands sowie schlechte Körperhaltungen. Führen Sie den Schnittvorschub mit dem Lenkrad, welcher normalerweise auf der rechten Seite montiert ist (**V, Bild 14**), aus. Sie können aber auch das Lenkrad mit dem Befestigungselement auf die linke Seite montieren.



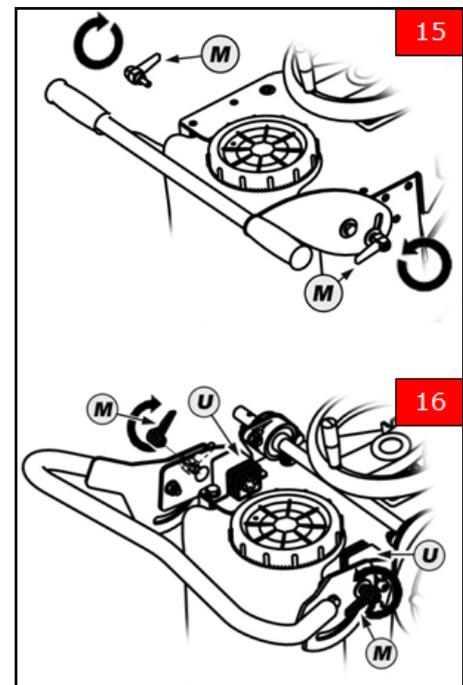
7.7 LENKSTANGE REGULIEREN

Um schlechte Körperhaltungen zu vermeiden und mehr Arbeitskomfort zu erhalten, können Sie die Höhe der Lenkstange regulieren.

Falls Ihre Maschine, das Modell auf Bild 15 entspricht, müssen Sie die Schrauben (**M, Fig.15**) lockern, Lenkstange auf die gewünschte Höhe anbringen und die Schrauben wieder fest anziehen.

Falls Ihre Maschine, dass Modell auf Bild 16 entspricht, müssen Sie die seitlichen Hebel (**M, Bild 16**) mit den Händen lockern, die Höhe einstellen und die Hebel wieder fest anziehen.

Dieses Modell verfügt über sehr effektive anti-vibrations Lenkstange. Diese verhindert langfristige Verletzungen während des Arbeitstages wie beispielsweise schlechte Durchblutung und reduziert deutlich die Erschöpfung des Bedieners. Die Lenkstange ist auf elastischen Einheiten montiert (**U, Fig.16**).



7.8 FESTSTELLBREMSE

Die Feststellbremse wird bei einer Pause am Arbeitsplatz und wo die Oberfläche eine grosse Neigung aufweist, gebraucht. Damit wird verhindert, dass sich die Maschine unbeabsichtigt bewegt.

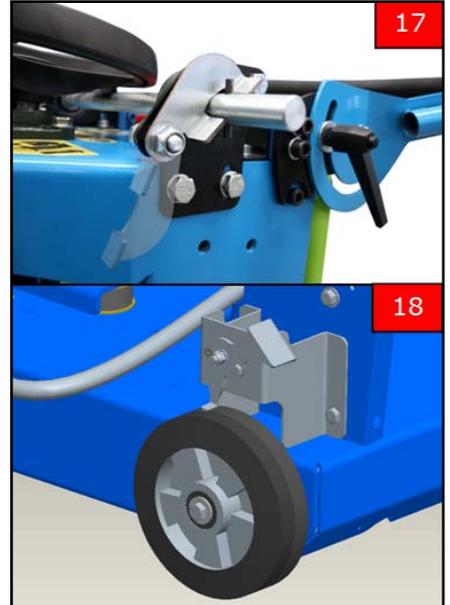


Beim Transport der Maschine in einem Fahrzeug, genügt die Feststellbremse nicht. Sie müssen die Maschine mit Bandschlingen immobilisieren, um eine perfekte Sicherung zu gewährleisten. Wird die Maschine nicht richtig immobilisiert, können Schäden an der Maschine, am Fahrzeug oder beim Öffnen der Tür des Fahrzeugs (Maschine könnte herausfallen) entstehen.

Je nach Maschinenmodell befindet sich die Feststellbremse an verschiedenen Orten.

Falls Ihre Maschine, das Modell auf Bild 17 entspricht, klappen Sie das metallische Teil (**M, Bild 17**) so dass es mit der Antriebswelle blockiert wird. Auf dieser Art wird die Maschine immobilisiert.

- Falls Ihre Maschine, das Modell auf Bild 18 entspricht, klappen Sie das metalische Teil (**M, Bild 18**) so dass es mit dem Rad blockiert wird. Auf dieser Art wird die Maschine immobilisiert.



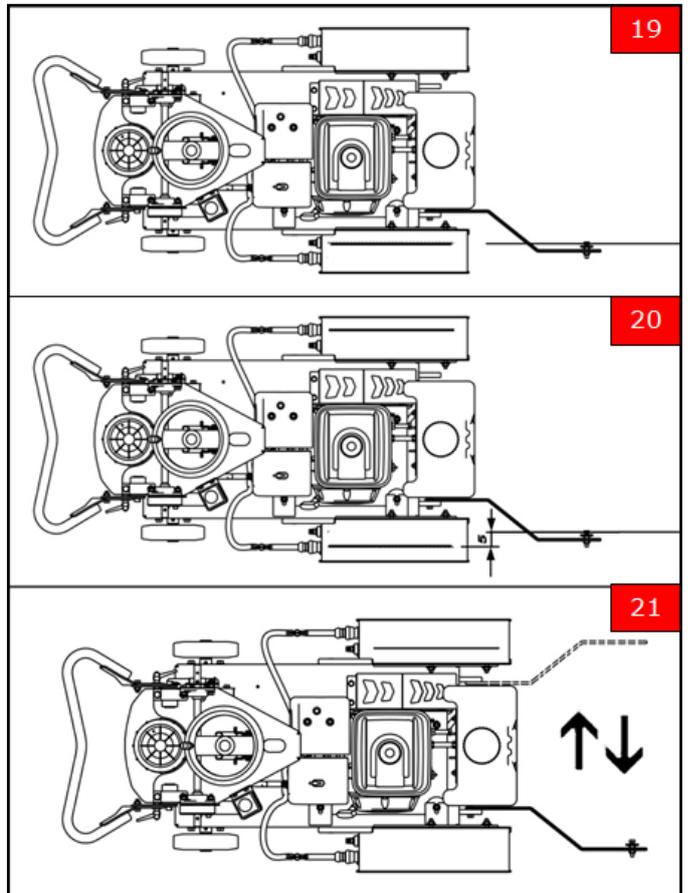
Vermeiden Sie die Maschine mit den Rädern in der Richtung der Neigung ab zustellen, wenn nicht gearbeitet wird. Für zusätzlicher Sicherheit beim Immobilisieren der Maschine, empfehlen wir diese in senkrechter Position zur Neigung zu stellen.

7.9 RICHTUNGSANZEIGER

Die Maschine verfügt über einen Richtungsanzeiger, welcher von grosser Hilfe wähen des Schneidens ist. Da er den Schnitt auf die markierte Linie auf den Boden führt. Denken Sie daran, dass der Richtungsanzeiger wird mit der Scheibe auf die innersten Position ausgerichtet. **BILD 19**

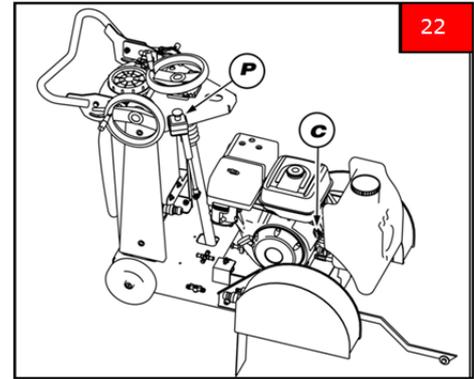
Falls Sie die Schneidoption mit doppelter Trennscheibe in die breiteste Position (70cm) montiert haben und die Schneidfläche markieren wollen, so müssen Sie den Strichzug 5 cm weiter innerseits als erwartet durchführen. Da der Richtungsanzeiger mit der Trennscheibe ausgerichtet ist. **BILD 20**

Wenn Sie mit einer einzelnen Trennscheibe auf der linken Seite schneiden wollen, müssen Sie den Richtungsanzeiger auf die linken Seite montieren. Dafür müssen Sie die Schraube entfernen, welche als Scharnier für den Richtungsanzeiger dient, und sie auf der linken Seite montieren. **BILD 21**



7.10 MOTOR AUSSCHALTEN

Um den Motor zu stoppen, müssen Sie zuerst die Trennscheibe über die Schnittfläche erheben. Dann drücken Sie auf den Stoppschalter (**P**, Bild 22), oder drehen Sie den Motorschalter (**C**, Bild 22). Falls Sie bei Notfälle die Maschine so schnell wie möglich anhalten müssen, ist es nicht notwendig die Trennscheibe zu erheben.



7.11 INBETRIEBNAHME. EIN- UND AUSSCHALTEN

Um Motor zu starten, fahren Sie wie folgt vor:

- Erheben Sie die Trennscheibe ein Paar Zentimeter über den Boden.
- Überprüfen Sie den Ölstand des Motors mit der Maschine in horizontaler Position. Ist der Ölstand unter den Mindestpegel, wird der Motor nicht starten.
- Öffnen Sie das Kraftstoffabsperrventil.
- Schliessen Sie die Starterklappe (Choke). (Nicht notwendig bei hohen Temperaturen des Motors)
- Setzen Sie den Motorgashebel in leichter Beschleunigungsposition.
- Drehen Sie den Motorschalter auf **ON**
- Überprüfen Sie, dass das Bedienfeld unblockiert ist.
- Ziehen Sie am Startergriff um den Motor zu starten.
- Lassen Sie den Motor bei niedrigen Drehzahlen warm werden, die Starterklappe öffnen und stellen Sie den Gashebel in der, für die vorhergesehene Arbeit, geeignete Beschleunigungsposition.
- Um den Motor zu stoppen, verlangsamen Sie vollständig und drücken Sie den Stopp-Schalter an der Systemsteuerung. Es ist nicht notwendig, den Motorschalter auf OFF zu stellen, da es leichter ist den Stopp-Schalter zu betätigen.
- Schlussendlich können Sie das Kraftstoffabsperrventil schliessen.

Für weitere Einzelheiten über die Motoroperationen, finden Sie in der Bedienungsanleitung

7.12 SCHNEIDEN

Um die Arbeit sicher und einfach ausführen zu können, folgen Sie die nächsten Empfehlungen:

Starten Sie den Motor mit der Trennscheibe über die Schneidefläche erhoben.

Setzen Sie die Maschine mit der Trennscheibe auf die Schneidelinie und senken Sie den Richtungsanzeiger bis dieser mit der markierten Linie übereinstimmt.

Bevor Sie mit dem Schneiden beginnen, öffnen Sie den Hahn des Wassertanks. Die Trennscheibe muss genügend Wasser erhalten um eine perfekte Kühlung zu gewährleisten. Eine schlechte Abkühlung der Trennscheibe führt zu vorzeitigen Schäden und Abnutzungen.

Mit dem Motor bei Vollgas, langsam die Trennscheibe senken bis man die gewünschte Schnitttiefe erreicht. Während die Trennscheibe am sinken ist, empfehlen wir, einen leichten Vorschub der Maschine zu geben um einen Doppelbogen der Arbeit von der Trennscheibe zu vermeiden.

Nachdem die erforderliche Schnitttiefe erreicht wurde, schieben Sie die Maschine vorwärts auf der vorbestimmten Schnittlinie. Die Vorschubgeschwindigkeit darf nicht höher sein als die Trennscheibe erlaubt in Verhältnis zur Schnitttiefe, Materialhärte sowie die Motorleistung. Falls die Trennscheibe dazu neigt, aus der Schneiderichtung auszugehen, ist durch einen übermässigen Vorschub entstanden und wir müssen die Geschwindigkeit reduzieren.

Versuchen Sie nicht den Schnitt mit heftigen Zerrungen zu korrigieren, da auf der Trennscheibe Verformungen und Schäden auf andere Elementen verursacht werden können.

Um die Maschine zu stoppen, erheben Sie die Trennscheibe um sie von der Schneidefläche ein Paar Zentimeter zu entfernen. Halten Sie die Maschine niemals mit der Trennscheibe im Schnittbereich an.

7.13 SICHERHEIT EMPFEHLUNGEN

- Die Maschine muss von Personen, die mit der Bedienung vertraut sind, verwendet werden.
 - Vor dem Starten der Maschine, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie die Erfüllung der Sicherheitsmassnahmen.
 - Stellen Sie sicher, dass die Maschine in einwandfreiem Zustand und voll funktionsfähig ist.
 - Die Maschine nicht starten bevor nicht alle notwendige Schutzmechanismen und Vorkehrungen, mit denen es entwickelt wurde, zusammengebaut sind.
 - Benutzen Sie immer genehmigte Schutzprodukte (Handschuhe, Helm, Brille, Stiefel ..)
 - Verboten Sie den Zugriff und Manipulation der Maschine, von Personen, die nicht mit der Maschine vorher vertraut wurden.
 - Die Arbeitsbekleidung sollte keine weite oder lose Kleidung sein, die von beweglichen Teilen der Maschine eingeklemmt werden können.
 - Wenn Sie die Maschine transportieren wollen, tun Sie das immer mit angehaltenen Motor.
 - Bevor Sie den Motor starten, vergewissern Sie sich, dass die Trennscheibe den Boden nicht berührt.
 - Die Arbeitsplätze müssen immer gut belüftet werden, da die Abgase giftig sind.
 - Achten Sie darauf, vor allem die Abgasanlage des Motors mit funktionierende Maschine nicht zu berühren, da es erreicht hohe Temperaturen sogar wenn es ausgeschaltet ist.
 - Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise der beigelegten Betriebsanleitung des Motorenherstellers.
- Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise der Motorenhersteller in der Betriebsanleitung festgelegt
- Kein Druckwasser für die Reinigung benutzen.
 - Am ende jeden Arbeitstages schalten Sie die Maschine aus

SIMA, S.A. macht sich nicht Verantwortlich für die Folgen, die durch unsachgemässige Verwendung dieser Fugenschneider entstehen könnten.

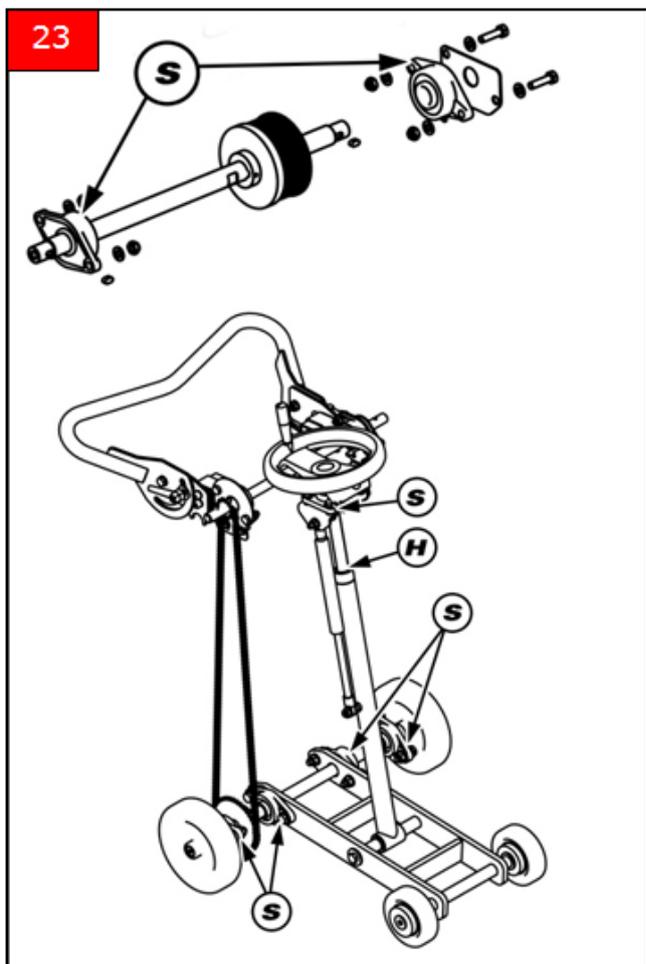
8. INSTANDHALTUNG.

Die Wartungsarbeiten sollten vorzugsweise durch Personen, die mit der Maschine und deren Betrieb vertraut sind, durchgeführt werden.

- Jegliche Arbeiten an der Maschine müssen mit ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.
- Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung sowie die des Motors.
- **Alle 80 Stunden** die Lagerstützen (**S**, Bild 23) für die Antriebswelle, der Hinterräder, Lenkrad und Hubspindel (**H**, Bild 23) schmieren.
- **Prüfen Sie den Ölstand** des Motors in horizontaler Position. Die Motoren der Parallelfugenschneider verfügen über ein Warnsystem, welcher die Motoren nicht starten lässt wenn der Ölstand unter der Mindestmenge liegt.
- Nur Motoröl SAE 15W- 40 verwenden.
- Reinigen Sie die Maschine so oft wie nötig. Im Falle, dass die Maschine Probleme oder Funktionstörungen, lassen Sie die Maschine von einem qualifizierten Techniker überprüfen.
- Achten Sie darauf, die gebrauchten Werkzeuge für die Wartungsarbeiteng zu entfernen.
- Falls die Maschine nicht bedeckt ist, bedecken Sie sie mit einer wasserdichten Plane.



• Es ist VERBOTEN jede Art von Änderungen an den Maschinenteilen, Komponenten oder Merkmale der Maschine vorzunehmen. SIMA, S.A. macht sich nicht verantwortlich über die Konsequenzen, die sich aus der Nichteinhaltung dieser Empfehlungen entstehen können.



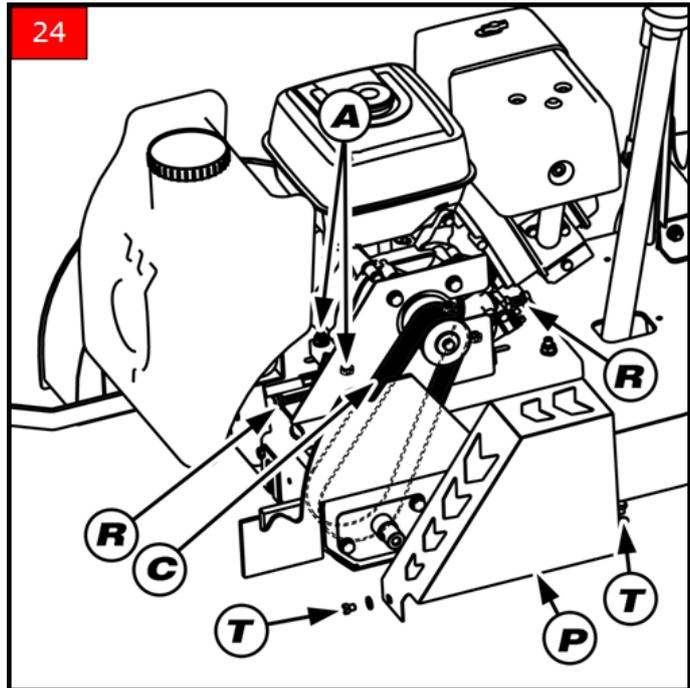
8.1 SPANNUNG ODER ERSETZUNG DES ANTRIEBSRIEMEN

Der Antriebsriemen (**C, Bild 24**) ist ein Maschinenelement, welches durch seiner Nutzung die Spannung verliert und sich unter dem zulässigen Grenzwert lösen kann. Deshalb brauchen sie regelmässig geprüft zu werden, um zu sehen dass die Spannung korrekt ist. Mit Fingerkraft, die Verformung erreicht wird, sollte etwa 8mm ein Pfeil sein. oprimiéndolas con fuerza con los dedos, la deformación que se consiga debe tener aproximadamente una flecha de 8mm.

Ebenso können sie mit der normalen Arbeit abgenutzt werden, so dass eine Ersetzung notwendig sein wird, wenn sie beschädigt sind.

Um die Spannung der Antriebsriemen zu prüfen, die Antriebsriemen spannen oder ersetzen, müssen Sie die Riemenschutzhaube (**P, Bild 24**) entfernen indem Sie die Schrauben lösen (**T, Bild 24**).

Falls Sie den Antriebsriemen spannen müssen, müssen Sie die Kontermutter (**A, Bild 24**), die den Motor an den Chassis fixieren, lösen und die Spannschraube (**R, Bild 24**) fest andrücken. Danach können Sie den Motor nach hinten rücken und somit wird der Riemen gespannt. Haben Sie die gewünschte Spannung erreicht, ziehen Sie die Kontermutter wieder an.



Wenn Sie aber den Antriebsriemen ersetzen müssen, bewegen Sie den Motor nach vorne indem Sie die Kontermutter (**A, Bild 24**) und die Spannschraube (**R, Bild 24**) lösen. So können Sie den Antriebsriemen leicht und einfach durch einen Neuen ersetzen. Dann wird der Motor in seiner Anfangsposition durch das Anziehen der Spannungsschraube angebracht und sobald mas die gewünschte Spannung erhält, werden die Kontermutter wieder angezogen.

Immer, wenn die Riemenschutzhaube entfernt wird, um an den Antriebsriemen zugreifen zu können und Änderungen durchführen, ist es sehr empfehlenswert, die Ausrichtung zwischen den Antriebsriemen und der Trennscheibe zur überprüfen. Dieser Vorgang wird durch die Unterstützung einer Regel auf der Aussenseite vollbracht. Überprüfen Sie, dass keine Trennung zwischen beide Punkte gibt.

Falls sie nicht ausgerichtet sind, bewegen Sie den Motor je nach Bedarf, um die richtige Ausrichtung zu erreichen und auch dafür sorgen, dass die Riemen richtig gespannt werden.

Nach Beendigung dieser Operationen setzen Sie dei Riemenschutzhaube (**P, Bild 24**) wieder auf und ziehen die Schraube an.



Der Antriebsriemen muss nach einem Arbeitstag von 8 Stunden immer überprüft und gespannt werden. Es ist nachgewiesen, dass nach mehreren Stunden Arbeit, die Antriebsriemen ihre Länge durch Reibungen, Temperatur, Spannung etc. erhöhen.

9. FEHLER- UND STÖRUNGSBEHEBUNGEN

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Motor startet nicht	Alarm für niedrigen Ölstand ist aktiviert.	Mit Öl nachfüllen
	Kraftstoffabsperrventil geschlossen	Kraftstoffabsperrventil öffnen
	Schalter des Motors oder der Maschine in OFF-Position	Schalter des Motors oder der Maschine auf ON-Position stellen
Trennscheibe stoppt im Schnitt oder schneidet nicht	Ungenügende Beschleunigung	Motor maximal beschleunigen
	Ungespannte Riemen	Riemen spannen
	Übermassigen Vorschub	Vorschubgeschwindigkeit verringern
	Unangebrachte Trennscheibe	Eine geeignete Trennscheibe für das entsprechende Material verwenden.
	Niedrige Motorleistung	Motor bei spezialisierten Techniker überprüfen lassen.
Vorzeitigen Verschleiss der Trennscheibe	Ungenügende Abkühlung	Überprüfen, dass die Maschine genügend Wasserzufuhr hat.
	Übermässiger Vorschub	Vorschubgeschwindigkeit verringern.
	Unangebrachte Trennscheibe	Eine geeignete Trennscheibe benutzen.
Vorzeitige Abnutzung der Riemen	Antriebsriemen rutschen durch die Scheiben.	Riemen spannen
		Vorschubgeschwindigkeit verringern
		Eine geeignete Trennscheibe für das entsprechende Schneidmaterial verwenden.
	Fehlerhafte Ausrichtung der Riemen	Riemen ausrichten

10. TECHNISCHE DATEN

DATEN	FE G13H	B G13H	FE L16K	FE G18K	FE 23H
MOTOR	HONDA GX390	HONDA GX390	LOMBARDINI 25LD	KHOLER CH620	HONDA GX630
KRAFTSTOFF	BENZIN	BENZIN	BENZIN	BENZIN	BENZIN
MOTORSTART	Automatisch	automatisch	Elektrisch	Elektrisch	Elektrisch
Max. Leistung	13HP/9,6KW	13,5HP/9,9KW	16,3HP/12KW	18HP/13,2KW	23HP/16,9KW
R.P.M. MOTOR	3600	3600	3600	3600	3600
Schnittvorschub	Antriebsriemen	manuell	Antriebsriemen	Antriebsriemen	Antriebsriemen
Max. Trennscheiben-Ø (mm)	400	400	400	400	400
Blattaufnahme (mm)	25,4	25,4	25,4	25,4	25,4
TRENNSCHEIBE POSITION	RECHTS / LINKS				
SCHNITTITIEFE (mm)	120	120	120	120	120
WASSERTANK (L)	60	60	40	60	60
TRENNSCHEIBE ABKÜHLUNG	Beidseitig	Beiseitig	Beidseitig	Beidseitig	beidseitig
NETTOGEWICHT (kg)	192	175	229	144	161
SCHNITTITIEFENEINSTELLUNG	MECHANISCH	MECHANISCH	MECHANISCH	MECHANISCH	MECHANIS
DIMENSIONEN LxBxH	1230x800x1030mm	1230x800x1030mm	1410x830x1030mm	1410x830x1030mm	1410x830x1030mm

11. GARANTIE

SIMA, S.A. Hersteller von Baumaschinen, verfügt über einen Service-Netzwerk SERVI-SIMA. Die durchgeführten Reparaturen in Garantiezeit von unseren SERVI-SIMA-Netzwerk, sind unter Bedingungen unterzogen, welche das Ziel haben eine hochqualitative Dienstleistung zugewährleisten.

SIMA, S.A. gewährleistet alle seine Produkte gegen jegliche Fabrikationsfehler, die durch in den beigefügten Garantiebedingungen festgelegten Konditionen abgedeckt werden.

Die Garantiebedingungen erlöschen bei Nichterfüllung der entablierten Zahlungsbedingungen.

SIMA S.A. behält sich das Recht vor, seine Produkte ohne Vorankündigungen zu ändern.

12. ERSATZTEILE

Die verfügbare Ersatzteile für die Fugenschneider von SIMA, S.A. hergestellt, sind auf der Ersatzteile-Liste ausfindig und können durch B2B angezeigt werden.

Um bestimmte Ersatzteile zu bestellen, müssen Sie sich mit der After-Sales-Abteilung von SIMA, S.A. in Verbindung setzen und deutlich die **Artikelnummer**, wie auch das **Modell**, die **Seriennummer** und das **Herstellungsjahr**, welches auf dem Typenschild der Maschine angezeigt wird, angeben.

SIMA, S.A. empfiehlt nur Originalersatzteile des Herstellers zu verwenden, da falsche oder fehlerhafte Ersatzteile die Sicherheit beeinträchtigen, sowie zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder zu Totalausfall der Maschine führen können.

11. UMWELTSCHUTZ



Die Rohstoffe werden wiedergewonnen anstatt zu entsorgen. Die Geräte, Zubehör, Verpackung und Flüssigkeiten sollten für eine ökologische Wiederverwendung an seine dazugehörigen Recyclingbehälter entsorgt werden. Die Kunststoffteile sind zum Recycling markiert.



EEAG (Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten). Abfälle aus elektronischen Geräten darf man nicht als unsortierter Abfall entsorgen. Bitte entsorgen Sie diese Produkte bei einer Recycling-Sammelstelle. Damit tragen Sie aktiv zum Schutz der Umwelt bei.

12. ERKLÄRUNG ÜBER LÄRM

Schalleistungspegel, die durch die Maschine emittiert wird.

TRENCHER 60/70 FE G13H LWA (dBa) 110

TRENCHER 60/70 B G13H LWA (dBa) 110

TRENCHER 60/70 FE G18K LWA (dBa) 113

TRENCHER 60/70 FE G23H LWA (dBa) 113

TRENCHER 60/70 FE G16L LWA (dBa) 113

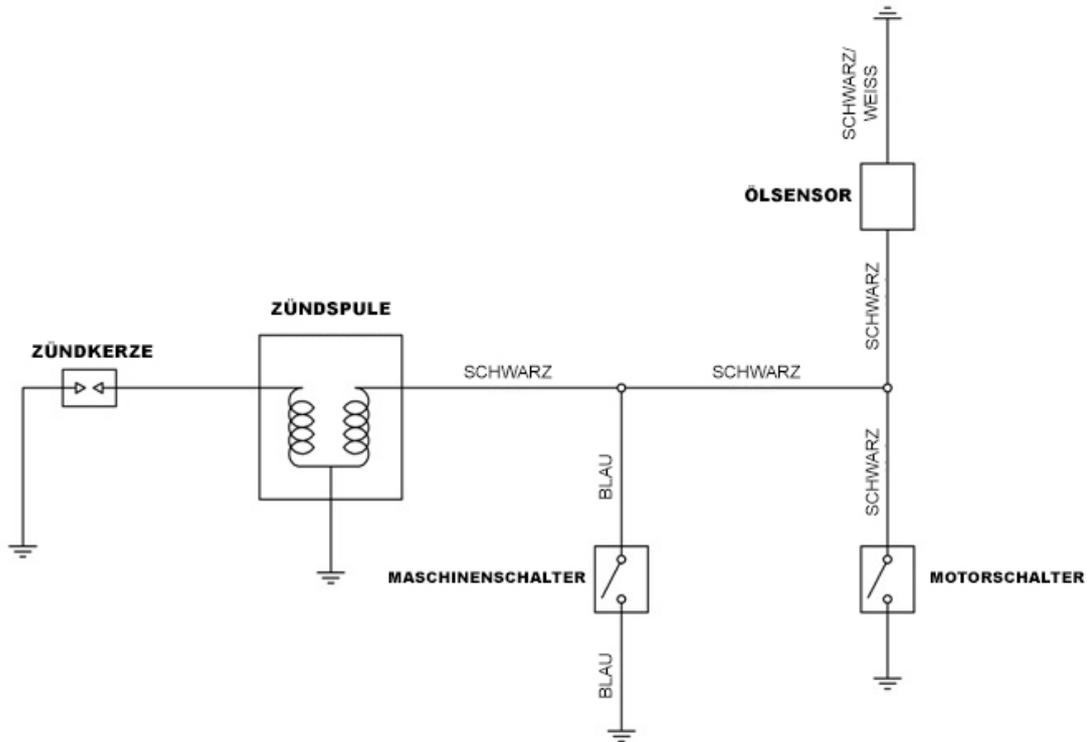
13. ERKLÄRUNG ÜBER MECHANISCHE VIBRATIONEN

Aussetzungsgrad der übertragenen Hand-Arm-Vibrationen:

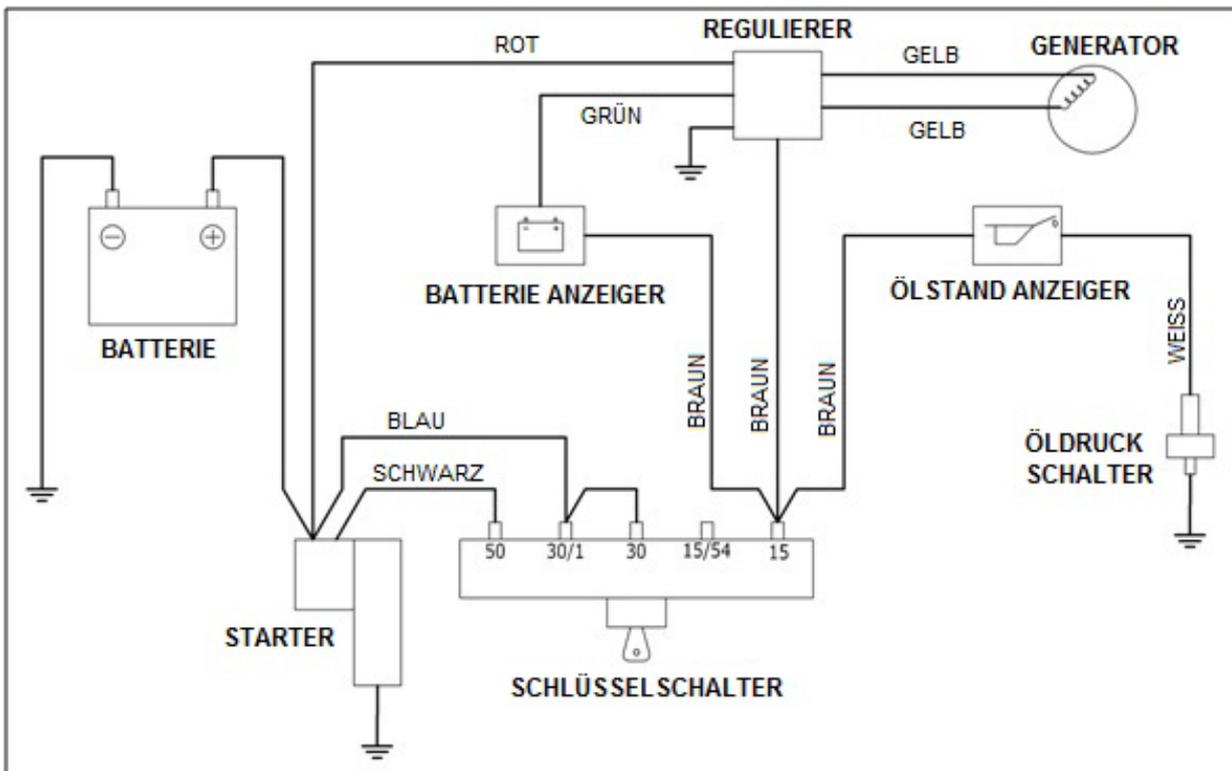
MODELL	FÜR DIE LINKE HAND m/ s ²	FÜR DIE RECHTE HAND m/ s ²
TRENCHER 60/70 FE G13H	0,00510968383	0,00223113067
TRENCHER 60/70 B G13H	0,00510968383	0,00223113067
TRENCHER 60/70 FE G18K	0,05256464548	0,04665469790
TRENCHER 60/70 FE G23H	0,05672	0,04528
TRENCHER 60/70 FE D16R	0,04906034208	0,01526361615

14. ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE

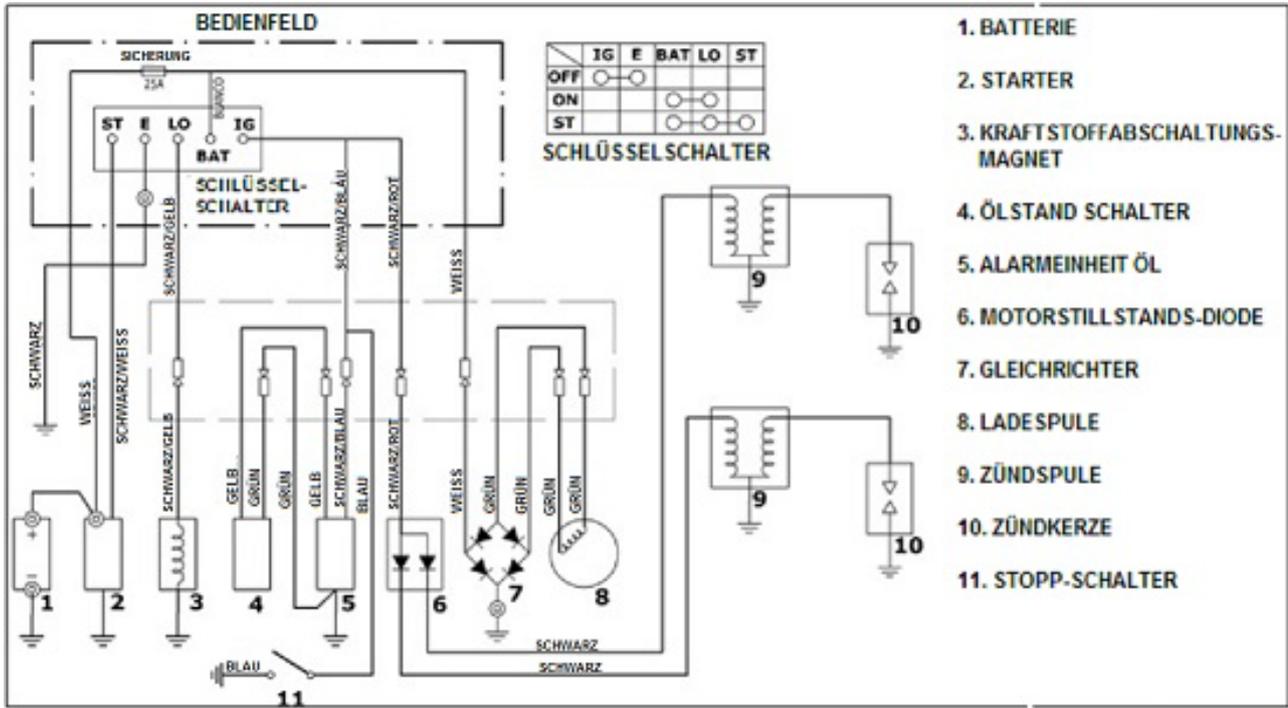
TRENCHER 60/70 FE G13H Motor Honda



TRENCHER 60/70 FE G23H Motor Honda



TRENCHER 60/70 FE G18H Motor Kohler



GARANTIZERTIFIKAT

AFTER-SALES-SERVICE

EXEMPLAR FÜR ENDBENUTZER

DATEN DER MASCHINE

Etikett für Nummerschild

DATEN DES KÄUFERS

NAME

ADRESSE

PLZ./ORTSCHAFT

LAND

Tel:

Fax:

e-mail

KAUFDATUM

Unterschrift und Firmenstempel Verkäufer

Unterschrift Kunde

GARANTIEBEDIENUNGEN

- 1.) SIMA, S.A. garantiert, dass seine Produkte frei von Herstellungsfehlern sind und übernimmt die Reparaturen der beschädigten Produkten für einen Zeitraum von **1 JAHR** ab Kaufdatum, welcher in dem Garantiezertifikat angegeben sein muss.
- 2.) Die Garantie deckt ausschliesslich nur die Arbeitskraft und die Reparatur defekter Teile, deren Produkt-Modell und Seriennummer auf dem Garantiezertifikat angegeben werden.
- 3.) Die Reise-, Aufenthalt-, Unterkunft- und Transportkosten, die für Reparaturen entstehen können, werden vom Kunde übernommen.
- 4.) Es wird keine Gewähr übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstanden sind:
 - a) fehlerhafte Installation, b) unsachgemässe Bedienung oder Überbeanspruchung wie beispielsweise Stürze, Schläge, Unfälle c) Übermässige Spannung oder d) aus anderen Gründe, die nicht an das Produkt angerechnet werden können
- 5.) Reparaturen, welche durch die Garantie abgedeckt sind, können nur durch SIMA, S.A. oder durch ihr genehmigte Einrichtungen durchgeführt werden. Jedoch trifft die technischen Abteilung die Entscheidung für die Akzeptanz der Reparatur in Garantiezeit.
- 6.) Diese Garantie erlischt in folgenden Fällen:
 - a) Veränderung und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.
 - b) Falls Reparaturen, Ersetzungen und/oder Änderungen an den Maschinen vorgenommen wurden durch Personal/Einrichtung, welche keine Genehmigung der technischen Abteilung von SIMA, S.A. hatten.
 - c) Bei Installationen von Geräten oder Teile, die von SIMA, S.A. nicht homologiert sind.
- 7.) SIMA S.A. übernimmt keine Haftung für Schäden, welche durch eine Betriebsstörung des Produktes verursacht wurden. Dazu gehören die Beschwerden, die Transportkosten, die Telefonanrufe und den Verlust von persönlichen und geschäftlichen Eigentum sowie Lohnausfall.
- 8.) Bei den Motoren, im Falle einer Betriebsstörung während der Garantiezeit, müssen an SIMA's Hauptsitz oder an den Motorenhersteller gesendet werden um die Garantie zu feststellen.
- 9.) Das Exemplar des Garantiezertifikates für den Hersteller muss innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kaufdatum an SIMA, S.A. gesendet werden damit Sie sich an der Garantie profitieren können. Um Ihr Garantieanrecht anzufordern, müssen Sie die Rechnung mit dem Verkäufer Stempel und Seriennummer des Produktes einreichen.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)

Tel.: +34 - 958-49 04 10 – Fax: +34 - 958-46 66 45

Herstellung von Baumaschinen

GARANTIZERTIFIKAT

AFTER-SALES-SERVICE

EXEMPLAR FÜR DEN HERSTELLER

DATEN DER MASCHINE

Etikett für Nummerschild

DATEN DES KÄUFERS

NAMEN

ADRESSE

PLZ / ORTSCHAFT

LAND

Tel.:

Fax:

e-mail

KAUFDATUM

Unterschrift und Firmenstempel Verkäufer

Unterschrift Kunde

GARANTIEBEDIENUNGEN

- 1.) SIMA, S.A. garantiert, dass seine Produkte frei von Herstellungsfehlern sind und übernimmt die Reparaturen der beschädigten Produkten für einen Zeitraum von **1 JAHR** ab Kaufdatum, welcher in dem Garantiezertifikat angegeben sein muss.
- 2.) Die Garantie deckt ausschliesslich nur die Arbeitskraft und die Reparatur defekter Teile, deren Produkt-Modell und Seriennummer auf dem Garantiezertifikat angegeben werden.
- 3.) Die Reise-, Aufenthalt-, Unterkunft- und Transportkosten, die für Reparaturen entstehen können, werden vom Kunde übernommen.
- 4.) Es wird keine Gewähr übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstanden sind:
 - a) fehlerhafte Installation, b) unsachgemässe Bedienung oder Überbeanspruchung wie beispielsweise Stürze, Schläge, Unfälle c) Übermässige Spannung oder d) aus anderen Gründe, die nicht an das Produkt angerechnet werden können
- 5.) Reparaturen, welche durch die Garantie abgedeckt sind, können nur durch SIMA, S.A. oder durch ihr genehmigte Einrichtungen durchgeführt werden. Jedoch trifft die technischen Abteilung die Entscheidung für die Akzeptanz der Reparatur in Garantiezeit.
- 6.) Diese Garantie erlischt in folgenden Fällen:
 - a) Veränderung und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.
 - b) Falls Reparaturen, Ersetzungen und/oder Änderungen an den Maschinen vorgenommen wurden durch Personal/Einrichtung, welche keine Genehmigung der technischen Abteilung von SIMA, S.A. hatten.
 - c) Bei Installationen von Geräten oder Teile, die von SIMA, S.A. nicht homologiert sind.
- 7.) SIMA S.A. übernimmt keine Haftung für Schäden, welche durch eine Betriebsstörung des Produktes verursacht wurden. Dazu gehören die Beschwerden, die Transportkosten, die Telefonanrufe und den Verlust von persönlichen und geschäftlichen Eigentum sowie Lohnausfall.
- 8.) Bei den Motoren, im Falle einer Betriebsstörung während der Garantiezeit, müssen an SIMA's Hauptsitz oder an den Motorenhersteller gesendet werden um die Garantie zu feststellen.
- 9.) Das Exemplar des Garantiezertifikates für den Hersteller muss innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kaufdatum an SIMA, S.A. gesendet werden damit Sie sich an der Garantie profitieren können. Um Ihr Garantieanrecht anzufordern, müssen Sie die Rechnung mit dem Verkäufer Stempel und Seriennummer des Produktes einreichen.

SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)

Tel.: +34 - 958-49 04 10 - Fax: +34 - 958-46 66 45

Herstellung von Baumaschinen





SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)

Tel.: +34 - 958-49 04 10 – Fax: +34 - 958-46 66 45

HERSTELLUNG VON BAUMASCHINEN